

Addio Lugano bella

(Testo : Pietro Gori 1895

Musica : air populaire toscan

Interprete : Milva

Canti della libertà, 1965)

Addio, Lugano bella,
o dolce terra pia,
scacciati senza colpa
gli anarchici van via,
e partono cantando
colla speranza in cor.

Ed è per voi sfruttati,
per voi lavoratori,
che siamo incatenati
al par dei malfattori,
eppur la nostra idea
è solo idea d'amori.

Anonimi compagni,
amici che restate,
le verità sociali
da forti propagate,
e questa è la vendetta
che noi vi domandiam.

Ma tu che ci discacci
con una vil menzogna,
repubblica borghese,
un dì ne avrai vergogna,
ed ora t'accusiamo
in faccia all'avvenir.

Scacciati senza tregua,
andrem di terra in terra,
a predicar la pace
ed a bandir la guerra,
la pace tra gli oppressi,
la guerra agli oppressor.

Elvezia, il tuo governo
schiavo d'altrui si rende,
di un popolo gagliardo
le tradizioni offende,
e insulta la leggenda
del tuo Guglielmo Tell.

Adieu belle Lugano
oh douce terre pieuse
chassés sans faute
les anarchistes s'en vont
et ils partent en chantant
l'espoir dans le coeur.

Et c'est pour vous exploités,
pour vous travailleurs,
que nous sommes enchaînés
à l'égal des malfaiteurs
et pourtant notre idée
n'est qu'une idée d'amours.

Camarades anonymes,
amis qui restez,
vous propagez fortement
les vérités sociales
et c'est la vengeance
que nous vous demandons.

Mais toi qui nous chasse
avec un vil mensonge,
république bourgeoise,
un jour tu en auras honte,
et maintenant nous t'accusons
face à l'avenir.

Chassés sans trêve
nous irons de terre en terre,
prêcher la paix
et bannir la guerre
la paix entre les opprimés
et la guerre aux oppresseurs.

Helvétie ton gouvernement
se rend esclave d'autrui,
d'un peuple gaillard
il offense les traditions
et il insulte la légende
de ton Guillaume Tell.

Addio Lugano bella est une chanson anarchiste écrite par Piero Gori en 1895. Piero Gori (1865-1911), avocat et militant anarchiste italien, avait été accusé d'être l'instigateur de l'assassinat du Président français Sadi Carnot, tué à Lyon par Sante Caserio le 24 juin 1894. Il s'était réfugié à Lugano dans le Tessin où s'était installée une petite communauté d'anarchistes italiens. Mais les autorités helvétiques subissaient de fortes pressions pour leur refuser l'hospitalité et en janvier 1895 le Conseil fédéral signa l'ordre d'expulsion de plusieurs anarchistes. Piero Gori fut arrêté. Au cours de la semaine qu'il passa en prison, il écrivit *Le chant des anarchistes expulsés*, qui deviendra *Adieu ma belle Lugano* sur l'air d'un chant toscan. La légende veut qu'elle ait été chantée pour la première sur le quai de la gare de Lugano au moment même de son expulsion en train.

Il est, avec **Errico Malatesta**, l'un des principaux propagandistes italiens de l'anarchisme dans le monde